

A partir de abril haverá alteração no sistema de atendimento no ambulatório de pneumologia, urologia e pediatria do Hospital Municipal

がつ しみんびょういん こきゅうきか ひにょうきか しょうにか しんりょうたいせい か
4月から市民病院の呼吸器科と泌尿器科・小児科の診療体制が変わります

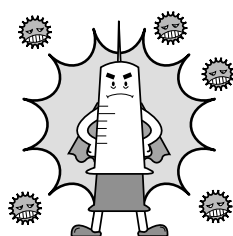
- ◇Devido a ausência do médico pneumologista (medicina interna), o tratamento médico, tanto na internação hospitalar quanto nas consultas e exames serão interrompidas. Ainda, as consultas sobre a suspensão do fumo, serão interrompidas por tempo indeterminado.
- ◇Os dias de atendimento do urologista, que anteriormente eram nas segundas e quartas-feiras, passará a ser somente nas quartas-feiras.
- ◇Os dias de atendimento do médico do Hospital Infantil da Província (Kenritsu Kodomo Byōin), que anteriormente eram nas quintas e sextas-feiras, serão alteradas para as quartas e sextas-feiras.
- ◇Apesar de causar grande transtorno, pedimos a compreensão de todos.

Informação Hospital Municipal (Shimin Byōin)
Divisão de Administração Hospitalar (Iji-Ka)
Setor de Administração Hospitalar (Iji Gakari)
TEL 43-2511 (Linha Geral)

A Idade para a Aplicação da Vacina Preventiva do Sarampo e Rubéola foi Ampliada

ま ふう よぼうせっしゅたいしょう かくだい
麻疹・風しんの予防接種対象が拡大

Devido a ocorrência, no ano passado, de uma grande epidemia de sarampo, em grande parte entre as pessoas da faixa etária dos 10 aos 20 anos de idade. O Ministério da Saúde e do Trabalho, tendo o objetivo de eliminar o sarampo até o ano de 2012, a partir de abril de 2008, por um período estabelecido de 5 anos, será ampliada a faixa etária da aplicação da vacina preventiva do Sarampo e Rubéola conforme a seguir.



Faixa Etária da Aplicação da Vacina Preventiva Gratuita do Ano de 2008

へいせい ねんど ま ふう むりょうよぼうせっしゅたいしょう
平成20年度の麻疹・風しんの無料予防接種対象

- **Primeira Fase** Faixa Etária de 1 a 2 anos de idade
- **Segunda Fase** 1 ano antes do ingresso à Escola Primária
(Para os nascidos de 2 de abril de 2002 ~ 1º de abril de 2003)
- **Terceira Fase** Aluno da 1ª série ginásial (※)
(Para os nascidos de 2 de abril de 1995 ~ 1º de abril de 1996)
- **Quarta Fase** Para as pessoas com a idade da 3ª série colegial
(Para os nascidos de 2 de abril de 1990 ~ 1º de abril de 1991)



Informação Divisão de Política de Saúde (Kenkou Zukuri Seisaku-Ka)
Setor 1 de Orientação de Saúde (Kenkou Shidou 1 Gakari) TEL 42-7275



Edição Nº1 Abril/2008

Palavras do Prefeito

しちょう ことば
市長の言葉



O Município de Fukuroi, voltado na concretização de uma Imagem Futura da Cidade que se baseia no slogan, [Cidade de pessoas e natureza magnânimas, de energia transbordante, a primeiríssima do Japão de excelência de saúde cultural], promove várias atividades seguindo as 3 palavras chaves, [Promover Pessoas Magnânimas (Saúde Mental)], [Longevidade Saudável (Saúde Mental)], [Cidade Cooperativa (Saúde Regional•Social)].

E dentro deste contexto, da construção de uma cidade de coexistência cultural, em que ultrapassa o número de 4.000 estrangeiros que residem nesta cidade, sendo cada habitante um membro desta região, e que estes possam conviver com segurança e confiança recíproca, desta vez com a intenção de oferecer maiores informações aos estrangeiros foi editado esta primeira edição do [Boletim Informativo de Fukuroi na versão em português].

Daqui por diante, continuaremos a promover, a construção de uma cidade onde todos os habitantes do Município de Fukuroi possam viver com conforto, dentro do contexto de respeito mútuo, de reconhecimento mútuo e de ajuda mútua.

Cordiais Saudações
Prefeito do Município de Fukuroi Hideyuki Harada

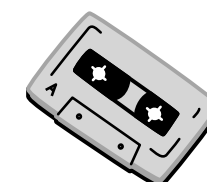
A partir de abril haverá alteração parcial na classificação de Lixos Não Queimáveis

がつ も ぶんるい いちぶ か
4月から燃やせないごみの分類が一部変わります

- ◇Devido a operação do novo Centro de Incineração o [Chūnan Clean Center], a partir de abril haverá uma alteração parcial na classificação de lixos.

Itens da Alteração

- ◇Os itens [Fitas de Vídeos•Fitas Cassetes] serão unificados aos itens classificados de [Artigos de Couro•Outros itens de material plástico•Espanjas].
- ◇Pedimos atenção na classificação do lixo não queimável, na hora de pôr para a coleta
- ◇No caso de jogar pessoalmente os itens [Artigos de Couro•Outros itens de material plástico•Espanjas], solicitamos que leve diretamente no Centro de Incineração Chūnan Clean Center (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192).



Informações Divisão de Planejamento Ambiental (Kankyou Seisaku-Ka)
Setor de Higiene Ambiental (Kankyou Eisei Gakari) TEL 44-3115

A partir de 1º de Maio dará início a Cobrança das Sacolas de Compras

がつ にち もく ぶくろ ゆうりょうか はじ
5月1日(木)からレジ袋の有料化が始まります

- ◇Para a prevenção do efeito estufa e para proteger os recursos naturais limitados, as lojas que aprovaram e aderiram o movimento do uso das sacolas próprias "My Bag Undou", extinguirá a distribuição gratuita das sacolas de compras.
- ◇A partir de 1º de maio (quinta), as seguintes lojas relacionadas abaixo cobrarão as sacolas de compras.
- ◇Vamos levar a sacola própria, na hora de fazer as compras, para assim preservar o limitado recurso natural.

〈Lojas que irão cobrar a partir de 1º de maio〉

- Supermercado Kakegawa de Asaba (Moroi)
- JA Enshu Chūo Minami Itiba (Takao)
- JA Enshu Chūo Shinsei Iti Tsukimi no Sato Hiroba (Kami Yamanashi)

〈Lojas que já faziam a cobrança〉

- Coop Shizuoka de Fukuroi (Horikoshi)
- Toretate Kurabu (Yamanacho)



Vamos levar a sacola própria !

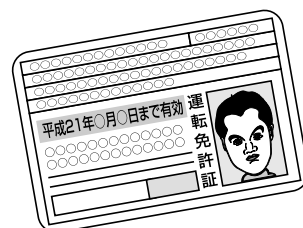
■ **Informações** Divisão de Planejamento Ambiental (Kankyou Seisaku-Ka)
Setor de Higiene Ambiental (Kankyou Eisei Gakari) TEL 44-3115

Quando requerer a emissão do Comprovante de Residência entre outros documentos será necessário estar apresentado o documento de identidade

じゅうみんひょう と き ほんにんかくにん ひつよう
住民票などをとる時には本人確認が必要です

- ◇Para prevenir o requerimento indevido por terceiros, e para proteger as informações pessoais, conforme a revisão da norma do registro familiar e da norma do cadastro básico dos cidadãos residentes, a partir de 1º de maio (quinta), quando solicitar a emissão do Koseki ou o Jyuminhyou (Comprovante de Residência) entre outros documentos, será necessário estar apresentado o documento de identificação.

- ◇Apesar do transtorno, solicitamos que apresente documentos que constem fotos, tais como Carteira de Habilitação, Cartão de Cadastro Básico do Cidadão, Passaporte e entre outros documentos semelhantes.



■ **Informações** Divisão de Serviços Municipais (Shimin-Ka)
Setor de Atendimento ao Público (Shimin Sabisu Gakari) TEL 44-3112
Divisão de Atendimento ao Público (Shimin Sabisu-Ka)
Setor de Atendimento ao Público (Shimin Sabisu Gakari) TEL 23-9212

Uma parte da porcentagem do encargo que recai sobre o segurado do seguro nacional de saúde será revisado

こくみんけんとうほけん じこふたんわりあい いちぶ みなお
国民健康保険の自己負担割合が一部見直されます

A idade em que se enquadra a porcentagem do pagamento do encargo de 20% para crianças será ampliada

- ◇O encargo de 20% paga nas instituições médicas no caso de consultas e exames para crianças, até agora era voltada para as crianças [com a idade de até abaixo de 3 anos] com a revisão, foi ampliada para as crianças [com a idade de até antes do ingresso à escola primária].

A porcentagem do aumento do encargo de 10% para 20% para os segurados idosos com a idade de 70~74 anos de idade, será adiado para a porcentagem do encargo de 10% até março de 2009.



■ **Informações** Divisão de Serviços Municipais (Shimin-Ka)
Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria
(Hoken Nenkin Gakari) TEL 44-3113

Ocorrerá a alteração dos dias de atendimento e do local para as consultas do Trabalho Naishoku (Trabalho feito em casa)

ないしょくそうだん にちじ ばしょ か
内職相談の日時と場所が変わります

- ◇A partir de abril, os dias de atendimento e locais das consultas do Naishoku, que até então eram realizadas no Fukuroi Paato Bank (localizado na parte interna do JUSCO de Fukuroi) e no Asaba Kaikan, serão transferidos para o seguinte local.

Atendimento Todas as semanas, nas segundas, quartas e sextas-feiras

Horário das 9:00 horas ~ 17:00 horas

Local Sun Life Fukuroi (atualmente onde está situado o Instituto de Jovens Trabalhadores [Kinrou Seishōnen Homu]), na Sala de Consultas do 2º Andar (Fukuroi-shi Ueda-cho 267-5)

※A partir de abril, a Sun Life Fukuroi, será deslocada para uma das instalações internas do Instituto de Jovens Trabalhadores.

■ **Informações** Divisão de Comércio e Indústria (Shōkō-Ka)
Setor de Administração do Trabalho de Comércio (Shōgyō Rōsei Gakari)
TEL 44-3136